Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I odpowiedział im — Jezus: Nie są w stanie — synowie — komnaty weselnej lamentować przez ile [czasu] z nimi jest — pan młody? Przyjdą zaś dni kiedy wzięty zostanie od nich — pan młody, i wtedy będą pościć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im Jezus nie mogą synowie sali weselnej smucić się przez ile z nimi jest oblubieniec przyjdą zaś dni kiedy zostałby odebrany od nich oblubieniec i wtedy będą pościć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus im odpowiedział: Czy goście weselni* są w stanie smucić się, dopóki jest z nimi pan młody?** Przyjdą jednak dni,*** gdy pan młody zostanie im zabrany – i wtedy będą pościć.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział im Jezus: Przecież nie mogą synowie* komnaty weselnej być w żałobie, przez ile (czasu) z nimi jest pan młody? Przyjdą zaś dni, kiedy odebrany zostanie od nich pan młody, i wtedy będą pościć.[6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im Jezus nie mogą synowie sali weselnej smucić się przez ile z nimi jest oblubieniec przyjdą zaś dni kiedy zostałby odebrany od nich oblubieniec i wtedy będą pościć

[1)] Idiom: synowie komnaty weselnej, οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, קִרְאֵי הַחֲתֻנָּה .
[2)] <x>290 62:5</x>; <x>500 3:29</x>
[3)] <x>490 17:22</x>
[4)] Modlitwa i post to narzędzia, z których możemy korzystać w najtrudniejszych sytuacjach życiowych: np. gdy stajemy wobec osób opętanych (<x>470 17:21</x>; <x>480 9:29</x>) lub trudności w pracy misyjnej (<x>540 11:29</x>).
[5)] <x>510 13:2-3</x>; <x>510 14:23</x>
[6)] Tzn. goście weselni.